

Cambridge University Press

978-1-107-64963-7 - Schiller: Die Braut von Messina Oder: Die Feindlichen Brüder: Ein Trauerspiel mit Chören

Edited by Karl Breul

Index

[More information](#)

275

## INDEX TO THE NOTES

- abfragen, einem etwas a., 638  
 abgeschrieben, 794, 1434  
 abschilbern, schilbern, 486  
 abschöpfen, 2724  
 abstract for concrete, 1969, 2830  
 abtragen (eine Schulb), 427  
 achten, erachten, 1787  
 adjective: without inflexion before  
   a noun, 102; without inflexion  
   before another adjective, 24;  
   the first of two adjectives con-  
   nected by *und* uninflected, 2404;  
   inflexion after *alle* and *keine*, 419;  
   adjective placed after its noun  
   with repetition of definite article,  
   168; adjectives in *-igt* and *-icht*,  
   140  
 ahnen, mir ahnet, 558  
 Ahnherr, Ahnfrau, 964  
 alexandrine, 1151, 1454  
 alles, neuter collective, 1502  
 alliteration, 202, 871, 1721, 1793,  
   1933, 2396  
 altertümlich, 116  
 altverjährt, a. Eigentum, 1271  
 anagnorisis, 1826  
 anerkennen, 367  
 anfechten, es sieht mich nicht an, 183  
 Angesicht, von A. sehen, 88, 383  
 anjetzt, 814  
 anliegen, einem a., 1648  
 anmaßen, sich der Herrschaft a., 343  
 Anzug, 91  
 Arabier, 1318  
 article: definite article often has  
   the force of a possessive pro-  
   noun, 196, 519, 683, 724, 1117,  
   1347; omitted before a genitive  
   qualifying a noun, 1029, 1605  
 Afschneidung, 2541  
 Atlas, 1044  
 Atna, 2097  
 Auftritt, p. 124  
 Aufzug, p. 123  
 Augenlichter, 2189  
 ausfinden, 724  
 auxiliaries omitted in dependent  
   clauses, 7, 446, 459, 460, 586,  
   etc.  
 barmherzig, die Barmherzigen, 793  
 Basilist, 2499  
 Bazar, 814  
 Beatrice, pronunciation, p. 175;  
   1. 1572  
 befehlen, sich befehlen, 71  
 befragen, preterite, 2345  
 beginnen, tun, 861, 1777, 2452  
 beifallen, 1548  
 beneiden, construction, 1244  
 beschneiden, sich beschneiden, 1050  
 beschneiden, 84  
 Befinnungskraft, 713  
 best, die Besten, 2568  
 Bette, Bett, 398  
 Binde, die goldne Binde, 625  
 blau, die blaue Göttin, 919  
 bleiben, hier ist unser Bleibens nicht,  
   2502  
 Blendwerk, 1105, 1900  
 blödsichtig, 2402  
 Blume, 1235  
 brauchen, construction, 1358  
 Bruderswift, 63  
 Bußfästigung, 2723  
 Büßung, 2484  
 Ceres, die goldene Ceres, 224  
 Cesar, 308, 472  
 Chor, 643, 1503  
 comparative, Klopstockian com-  
   parative, 260  
 dämmerhell, 711

Cambridge University Press

978-1-107-64963-7 - Schiller: Die Braut von Messina Oder: Die Feindlichen Brüder: Ein Trauerspiel mit Chören

Edited by Karl Breul

Index

[More information](#)

276

## DIE BRAUT VON MESSINA

- Dämon, 658, 1042, 1144, 1754, 2183  
 dative: ethical, 119, 615, 1321, 1405, 1408, 2069, etc.; dativus incommodi, 1321, 2005, 2087, 2325, 2349  
 rein, old genitive, 532  
 delphisch, das delphische Heiligtum, 2028  
 des, dessen, 1147  
 Diego, 101  
 Don, Donna, 255, 308  
 Donner, donnern, 2474  
 donnerschwer, 2067  
 dorten, 1482  
 dumpferbrantend, 992  
 dumpftosend, 2299  
 dunkelhell, 1851  
 dunkelnachtend, 286  
 dünken, ihm deuchte, 1307
- e, dropped in unaccented syllables, 98  
 e, kept where in ordinary prose dropped, 624, 682  
 edel, Adel, 476, 744  
 ehern, 452, 2390, 2416  
 eingepreßt, 50  
 einholen, 800  
 einfielend, 2097  
 Eintracht, 28  
 entfallen, sich entfallen lassen, 780  
 entlang, construction, 687  
 entnerot, entnerote Greife, 2285  
 entseelen, 1573, 1969  
 entfündigen, 2715  
 entwohnt, entwöhnt, 12  
 entwölft, 2302  
 ersehen, einen ersehen, 2780  
 Erfolg, Ausgang, 2040  
 erhalten, erreichen, 85  
 erheben, sich erheben, 897  
 Erinyen, 143, 1991  
 Erkühnen, 1090  
 ermüden, construction, 1782  
 erscheinen, 889  
 erschrecken, 1165  
 erwarten, sich erwarten, 799  
 erzielen, 693  
 es: old genitive, 86, 517; idiomatic use in phrases: es naht sich, 1106  
 auch, with verbs instead of einander, 383  
 fahren, 1904  
 familiar quotations: 1, 769, 1900, 2586, 3839-40  
 Farbenblig, 838  
 Feuerzunder, 2061  
 fluchbefreit, 534  
 Frauenaal, 4  
 Freistatt, 739, 1768  
 frevel, 1087  
 Friede, Frieden, 324  
 frisch, eben, 1339  
 fromm, 1344  
 fühllos, 602  
 Fußgestell des Ruhms, 801
- gebieten, poetic use of, 16  
 gebrechen, construction, 1331  
 Geburt, Erzeugnis, 401  
 gefällig, ammutig, 899  
 Gehäng, 1501  
 geliebt, das Geliebte, 627, 1157  
 Gemahl, gender, 961  
 gemein, das Gemeine, 900  
 Genien, 1494  
 genitive: weak old genitives of feminine nouns, 147; genitive separated from the noun it qualifies, 20, 1009, 2099, 2124, 2654, 2681  
 Geschlecht, dies Geschlecht, 349  
 gesunden, 2721  
 gewähren, Gewähr leisten, 95  
 Gleichmaß, 868  
 glottal stop, 38  
 Glück, 650; glücklichbetört, 1139  
 Gnadenbild, 2710  
 golden, 661, 735  
 Gott, ein Gott, typical, 1091; die Götter, 2387  
 Götterbild, 1486  
 Götterhand, 1559  
 Götterstimme, 1473  
 Gottesfriede, 154  
 Göttin, die blaue Göttin, 919  
 gottverflucht, 2431  
 gottverheissen, 1354  
 Grabfynn, 2048

Cambridge University Press

978-1-107-64963-7 - Schiller: Die Braut von Messina Oder: Die Feindlichen Brüder: Ein Trauerspiel mit Chören

Edited by Karl Breul

Index

[More information](#)

## INDEX

277

- graufend, 2311  
 grünen, 904  
 Gürtel der Anmut, 1205  
 handgemein, *h. werben*, 1740  
 Haupt, dein herrliches Haupt, 258;  
     dein geliebtes Haupt, 2807  
 Haus, metaphorical use of, Haus  
     des Todes, 2754  
 haufen, 2097  
 Hausgott, 445  
 Hebe, 1195  
 heimführen, 855, 1245  
 hendiadys, 130, 1154  
 Herz, 311, 316; Herz des Herzens,  
     1468  
 Herzensfreude, 559  
 hiatus, 990, 1261  
 hieher, 796, 2747  
 Hifthorn, 1960  
 Himmelsfeuer, 1464  
 Himmelspunkt, 728  
 Himmelumwankeleb, 213  
 Hindin, 688  
 Hochamt, 1126  
 hochwohnend, die Hochwohnenden, 2387  
 Hofburg, 810  
 Hölle, 144; der Hölle Pforten, 578  
 Homeric: imitations of Homeric  
     words, phrases and conceptions:  
     16, 262, 264, 452, 743  
 Hora, 715  
 -icht, -ig, suffix of adjectives, 140,  
     874, 897  
 infinitive, old inflected infinitive,  
     80  
 Inbier, 821  
 Irrjal, 2197  
 Jahr, von Jahr zu Jahren, 762  
 Jammerschicksal, 2353  
 jetzt, 1966  
 Katastall, 2608  
 keineswegs, 1762  
 Klagemänner, 2602  
 kung, obsolete preterite, 1506  
 Kocher, der Worte Kücher, 440  
 Korjar, 218  
 kofen, construction, 699  
 Kraft, der Söhne Kraft, 264, 2110  
 kristallen, das kristallene Feld, 925  
 Krümme, 690  
 krummgewunden, 2105  
 Kunde, Nachricht, 1443  
 Kunstgebild, 817  
 Kunstgewebe, 820  
 language, poetical l. of the drama,  
     104  
 Latinism, 1244, 2574  
 Laune, 360  
 leben, sich selbst leben, 344  
 Lebenslust, 2787  
 Lebensengel, 2785  
 -licht, suffix of adjectives, 140  
 Lichtgestalt, 13  
 Lichtgewölk, 841  
 lichtlos, 1990  
 Liebe, meine Liebe, 1153  
 lieben, sich etwas lieben, 958  
 Liebesgötter, 1336  
 loben, sich etwas loben, 240; loben,  
     Recht geben, 2380  
 Lorettos Haus, 2713  
 lösen, das Verständnis lösen, 1346  
 Macht, des Vaters Macht, 682  
 Machtgebot, 41  
 mächtigwaltend, 16  
 mag, kann, 398, 676; mag, darf, 645  
 Magier, der schwarze Magier, 2346  
 Manen, 2538  
 Manuel, pronunciation, 308, 553  
     2126, 2179; *Introd.*, p. lxxv  
 Mauren, 1590  
 Mebusse, 147  
 Meeresgöttin, 834  
 mein, old genitive, 858; meine  
     Mutter, 1476  
 Menschenkunst, 2094  
 Mittel, ohne Mittel, 1538  
 mitternächtlich, das mitternächtliche  
     Geschäft, 2620  
 Möhren, Mauren, 815  
 Mond, vor wenig Monden, 765  
 Mut, gutes Mut, guten Mut, 1687  
 nachten, 909; dunkelnachten, 286

Cambridge University Press

978-1-107-64963-7 - Schiller: Die Braut von Messina Oder: Die Feindlichen Brüder: Ein Trauerspiel mit Chören

Edited by Karl Breul

Index

[More information](#)278 *DIE BRAUT VON MESSINA*

- nachtgewohnt, 1269  
 Natur, 361, 2286  
 Neid des Dämons, 1144  
 Neigung, die schöne Neigung, 2050  
 nicht, emphatic at the beginning of sentences, 265; nicht wahrlich, 1480  
 nicht — noch für weder — noch, 746, 1375, 2141  
 nicht, nicht Schöneres, 272  
 nimmer, nie, nicht mehr, 1078  
 nimmermehr, nie, 1861  
 Normannen, 207  
 nouns: old weak endings of genitive and dative sing. in feminine nouns, 147; Gefarn, 472  
 öfterer, 1781  
 ottave rime, p. 175  
 oxymoron, 106  
 palillogy (das Glück der Glücklichen), 104, 1028  
 Pan, der friedliche Pan, 225  
 paraphrases, 248, 264  
 participle: past participle followed by adverb emphatically placed at the beginning of a sentence, 707  
 Penaten, 1191  
 Perseus' Turm, 1041  
 personifications, 224, 225, 2270  
 pflichtvergessen, 1617  
 Phönix, 540  
 preisgeben, 2757  
 pronouns: idiomatic use of the singular of the neuter pron., 1502; demonstrative instead of possessive, 78, 113, 295, 499, 1399; pron. placed first in a sentence and subsequently explained by a noun, 197, 429  
 pronunciation, 243  
 Qual, 2589  
 Qualm der Städte, 2585  
 quotations from this drama, I, 769, 1900, 2586, 2839-40  
 Rachegeister, 2503  
 Rachegötter, 978  
 rasch, 337, 584  
 Ratsschluß, 409, 1453  
 reflexive to be rendered by the English passive, 354, 407, 950, 2638; reflexive pronoun used instead of einander, 383, 2240  
 Reigen, 1957  
 repetition of words, 1910  
 rhythm, transposed rhythm, 83; see the Intro., pp. lxxvii-lxxviii  
 rime, 144, 170, 220, 324, 393, 455, 1404; at the end of a scene, 591; see the Intro., pp. lxxxvi-lxxxix  
 Ritterstaat, 853  
 rohherzig, 2757  
 rühmen, sich zu sein rühmen, 743  
 säulengetragen, 136  
 schaffen, 978  
 Scham, Schamhaftigkeit, 1206  
 Schauer, Schauer, 1571  
 schaudern, 459, 1884; schauderndes Gefühl, 985  
 Schaum, die Tochter des Schaums, 899  
 schlangenhaarig, 140  
 Schlangenhaß, 1225  
 Schlingtraut, 588  
 Schmerz, genit. des Schmerzens, 2314  
 schmettern, schmetternde Hörner, 914  
 schöpfen, 768, 2117, 2375-6, 2525  
 Schreckenschicksal, 1226  
 Schreckenshand, die kalte Sch., 2312  
 schwarz, schwarzes Blut, 2414  
 Schwefelstrom, 399  
 schwer, schwere Tat, 419, 949  
 Schwesterbild, ein weinend Sch., 2706  
 Seelenamt, das S. verwalten, 2625  
 sehen, siehe, 67; sahe, 1498  
 sonnigt, 874  
 sonst, 1828  
 forgen, Fürsorge treffen, 865  
 Span, 1779  
 spinnen, Tage spinnen, 201  
 Springsbock, 910  
 Stab der Herrschaft, 1497  
 stehen, es steht bei mir, 2034; zu Rede stehen, 1723

Cambridge University Press

978-1-107-64963-7 - Schiller: Die Braut von Messina Oder: Die Feindlichen Brüder: Ein Trauerspiel mit Chören

Edited by Karl Breul

Index

[More information](#)

## INDEX

279

- stichomythia, 487, 1590; see the  
 Introd., pp. xc–xci  
 stress, fluctuating stress, 595; see  
 the Introd., pp. lxxvi–lxxviii  
 Strom, 46  
 stygisch, stygisches Boot, 2295  
 style, 104, and the Introd.,  
 pp. xciii–xcv  
 Sucht, Sucht der Ehren, 2574
- täuschen, eine Bitte täuschen, 1746  
 tautology (in impressive diction),  
 680  
 thebanisch, das thebanische Paar, 450  
 Themis, der Themis Töchter, 1991  
 Tod, ich bin des Todes, 1905  
 Totenklage, 2266, 2598  
 Totenmal, 2696  
 Totensarg, 1496  
 tragic irony, 2064, 2203, 2267,  
 2448  
 traurigwahr, das Traurigwahrte, 900  
 runken, 308  
 Tüte, Tür, 2259
- überschleiern, 1509  
 Ulme, 198  
 umgarnt, 65  
 umhersehen, sich umhersehen, 377  
 umjucken, 832  
 unbegleitend, 1975  
 ungeweiht, 1256  
 unmitteilbar, 2206  
 unregierfam, 1559  
 untrüglich, die Untrüglichen, 1992  
 unzugangbar, 1454  
 Uralter, von uralters her, 2098
- Verdienst, Vorrat an Verdienst, 2717  
 vergeffen, construction, 1613  
 vergleichen, sich vergleichen (of swords),  
 1718; 1786  
 vergnügen, 1806  
 verhängen, verhängte Stunden, 1037  
 Verkehren, 372  
 verkennen, 593, 1675  
 Verlobte, Braut, Gattin, 806  
 verpfänden, 105
- verrauschen, 283  
 verrinnen, 251  
 verschonen, construction, 1333  
 versichern, sicher machen, 1019  
 versöhnen, 2484  
 vertilgen, tilgen, 424  
 Verworrenheit, 2144  
 verziehen, 1672  
 Victoria, 1196  
 vielgeschäftig, 1780  
 Vogelschauer, 2345  
 völkermittelnd, v. Stadt, 990
- wahren, construction, 1777  
 wallen, 893  
 warten, construction, 858  
 was, warum, 524  
 wehen, 869, 1536  
 Wechselmord, 447  
 wehe, wehe, 1985, 2004  
 weiden, sein Herz w. an einer S., 311  
 Weidwert, 685  
 weil, während, 34  
 weißbekreuzt, 1497  
 werden, mir wird poet. for mir wird  
 zuteil, 233, 1306  
 wejenlos, wejenloses Schweigen, 986  
 Wetterbach, 242  
 Winderose, 934  
 Winderweben, 869  
 wissen (ich weiß ihm eine S.), 484  
 Wogengeschwemme, 247  
 wohlbesonnen, 409  
 Wunde, Wunden brechet auf! 2412  
 wundernd, 609
- Zaubernebel, 677  
 Zauberstein, 2776  
 Zeichen, Vorzeichen, 2611  
 Zeit, von langen Zeiten, 2596  
 Zelter, 847  
 Zifade, 831  
 zubereiten, vorbereiten, 330  
 zurüde, 780  
 zweigespalten, 458  
 Zwillinge des Himmels, 2763  
 Zwiß, 63  
 Zypresse, 1976